

Kompletní nabídku titulů naleznete na
www.albatrosmedia.cz

VÝBĚROVÁ BIBLIOGRAFIE K VÝKLADU KNIHY JOB

Ke komentářům a výkladům Knihy Job redakce nakladatelství doporučuje tyto publikace a zdroje:

Moshe Eisenman: *Iyov / Job*, A new translation with a commentary anthologized from talmudic, midrashic and rabbinic sources, Artscroll Mesorah Publications, 1994.

Reichert, Victor E.: *Job*, Hebrew Text and English Translation with an Introduction and Commentary, London, The Soncino Press, 1946.

Rosenberg, A. J.: *Job*, A New English Translation and Commentary, The Judaica Press, 1995.

Berechja ben Natronaj ha-Nakdam: *A commentary on the book of Job* (from hebrew manuscript translated by S.A. Hirsch), London, 1995.

Edouard Dhorme: *A commentary on the book of Job*, Nashville 1967.

Luis Alonso Schökel: *Job*, comentario teológico y literario, 1983.

S.R. Driver: *A critical and exegetical commentary on the Book of Job*, Edinburgh, 1921.

Carl Gustav Jung: *Odpověď na Jóba*, Vyšehrad, 2024.

ספר איוב

עם פירוש רש"י

KNIHA JOB

S RAŠIHO KOMENTÁŘEM

Text knihy Job z hebrejštiny přeložil Efraim Karol Sidon
Rašiho komentáře vybral a přeložil Jan David Reitschläger.

Vydalo nakladatelství Garamond v Praze roku 2025

ve společnosti Albatros Media a. s.

se sídlem 5. května 22, Praha 4.

Číslo publikace 45 492

Odpovědný redaktor Petr Himmel

Sazba Petra Grulichová

Technická redaktorka Viola Urbanová

Návrh obálky Marie Himmelová

Vydání v tomto překladu první

E-book konverzi provedlo GDTP Studio Albatros Media

e-mail: info@albatrosmedia.cz

e-shop: www.albatrosmedia.cz

Vytěžování textu či dat z této publikace
ve smyslu čl. 4 směrnice 2019/790/EU je zakázáno.

Cena uvedená výrobcem představuje nezávaznou
doporučenou spotřebitelskou cenu.

■ garamond

INTERNETOVÉ ZDROJE

<https://www.sefaria.org/Job?tab=contents>
(komentáře: Raši, Ibn Ezra, Rambam a další, midraše)

<https://archive.org> (heslo: Book of Job)

<https://hebrewbooks.org>

HLAVNÍ TALMUDICKÉ ZDROJE K JOBVI

Berachot 17a
Chagiga 5a
Bava Batra 16a
Berachot 5b
Sota 27b

EDIČNÍ POZNÁMKA

Redakce se rozhodla pro název *Knih Job* především pro snadnější orientaci čtenářů a vyhledávání na síťích. Autor překladu, rabín Efraim Karol Sidon, v knize používá přesný překlad hebrejského jména hlavní postavy ve formě *Ijob*.

V hebrejském textu jsme ponechali oba tvary *ketiv* (jak je původně zapsané) a *kere* (jak ho pozměnili kodifikátoři vokalizace) v závorkách. Tvar *ketiv* v kulaté závorce a tvar *kere* v hranaté závorce.

V celé knize záměrně neuvádíme uvozovky v přímé řeči. Pouze v případech, kde by to mohlo vést k mylnému pochopení textu, uvozovky uvádíme.

Při výběru Rašiho komentářů se překladatel řídil hlediskem osvětlení textu, to znamená, že vybíral ty Rašiho komentáře, které vysvětlují verš a přinášejí novou informaci s ohledem na náboženský smysl verše. Rašiho komentář ke knize *Job* je mnohem obsáhlejší, ale na mnoha místech supluje překlad a vysvětluje význam slova, který je už obsažen v našem vydání v paralelním překladu.

Redakce nakladatelství

16. A potom žil Ijob sto čtyřicet let
a vídal své syny a syny svých synů
po čtyři pokolení.
17. A Ijob zemřel stár
a sytý dnů.

טו נִיחִי אִיּוֹב אַחֲרֵי־זֹאת מֵאָה וְאַרְבָּעִים שָׁנָה
(וִירָא) [נִירָאָה] אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֵי בָנָיו אַרְבַּעַה
דָּרוֹת:
יז נִימְתָ אִיּוֹב זָקֵן וְשָׁבַע יָמָיו:

9. A Elifaz jemenský a Bildad šuchijský
a Cofar naamatský udělali,
jak jim řekl Hospodin,
a Hospodin pozvedl Ijobovu tvář.
10. A když se Ijob pomodlil za své druhy,
Hospodin mu navrátil, co mu bylo vzato,
a nadto dvojnásobek všeho,
co Ijob dříve měl.
11. A přišli k němu všichni jeho bratři
a všechny jeho sestry a všichni,
kdo ho předtím znali,
a jedli s ním v jeho domě chléb
a litovali ho a utěšovali
za všechno to zlo,
které na něj Hospodin přivedl,
a každý mu dal po jedné ovci
a jeden zlatý kroužek do nosu.
12. A Hospodin požehnal Ijobův konec víc
než jeho počátek,
a měl čtrnáct tisíc kusů bravu
a šest tisíc velbloudů
a tisíc spřežení skotu
a tisíc oslic.
13. A měl sedm synů
a tři dcery.
14. A jedné dal jméno Jemima – Ke dnům příštím,
a druhé Keci'a – Věvec fíků,
a třetí Keren hapuch – Roh na kadidlo.
15. A nenašly se na celé zemi
ženy krásnější než dcery Ijobovy
a Ijob jim dal dědictví mezi jejich bratry.

42,14 יְמִימָה – **Jemima**. Zářící a běloskvoucí jako den. קֶצִיעָה – **Keci'a**. Šířila libou a kořeněnou vůni, jakou má kasie. קֶרֶן הַפּוּחַ – **Keren-hapuch**. Podle rohu, do něž se ukládá antimon a alkalické soli extrahované z dřevního popela.

ט וַיִּלְכוּ אֲלֵיפֹז הַתִּימָנִי וּבִלְדָד הַשּׁוּחֵי צֶפֶר
 הַנְּעֻמָּתִי וַיַּעֲשׂוּ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם יְהוָה
 וַיֵּשְׂא יְהוָה אֶת־פְּנֵי אִיּוֹב:
 י וַיְהוֶה שָׁב אֶת־[שְׁבוֹת] (שְׁבִית) אִיּוֹב בְּהַתְּפַלְלוֹ
 בְּעַד רַעְהוּ וַיִּסֹּף יְהוָה אֶת־כָּל־אֲשֶׁר
 לְאִיּוֹב לְמִשְׁנָה:
 יא וַיָּבֹאוּ אֱלֹוֵי כָל־אָחִיו וְכָל־אֲחֵיתָיו וְכָל־יָדָעִיו
 לְפָנָיִם וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּגְדּוּ לוֹ וַיִּנְחָמוּ
 אֹתוֹ עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־הֵבִיא יְהוָה עָלָיו
 וַיִּתְּנוּ־לוֹ אִישׁ קִשְׁיָטָה אַחַת וְאִישׁ נָזֶם זָהָב אַחַד:
 יב וַיְהוֶה בֵּרֶךְ אֶת־אַחֲרֵית אִיּוֹב מֵרֵאשִׁיתוֹ
 וַיְהִי־לוֹ אַרְבַּעַה עָשָׂר אֶלֶף צֹאן וְשֵׁשֶׁת אֶלְפִים
 גָּמְלִים וְאֶלֶף־צֶמֶד בָּקָר וְאֶלֶף אֲתוֹנוֹת:
 יג וַיְהִי־לוֹ שִׁבְעֵנָה בָּנִים וְשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת:
 יד וַיִּקְרָא שְׁם־הָאֶחָת יְמִימָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית
 קִצְיָעָה וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קָרֵן הַפּוּךְ:
 טו וְלֹא נִמְצָא נָשִׁים יְפוֹת כְּבָנוֹת אִיּוֹב בְּכָל־הָאָרֶץ
 וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבִיהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ אָחֵיהֶם:

42,8 והעלייתם עולה בעדכם – přinesete mi za sebe zápalnou obět. Abyste mě potěšili a usmířili jste si mě a také kvůli tomu, aby se Ijob za vás modlil, abych vám odpustil a vaše hříchy a provinění více nevzpomínal.

24. Za sebou cestu osvětlí,
aby se propast zdála bílá.
25. Nad prachem ale vládcem není,
byli stvořeni, aby se nebáli.
26. Jen každého velikána si všimne,
je králem nade všemi povýšenci.

ČTYŘICÁTÁ DRUHÁ KAPITOLA

1. A Ijob odpověděl Hospodinu a řekl:
2. Poznal jsem, že můžeš vše,
a není ti skryt špatný úmysl.
3. Proto jsem říkal: Kdo je ten,
kdo poskytuje radu bez znalosti?
Proto jsem tak mluvil,
a nemohu to pochopit ani teď.
Pro mne jsou to divy mimo mne
a ani je nechci znát.
4. Poslouchej ale ty mne, prosím,
a já budu mluvit, budu se tě ptát
a ty mne pouč.
5. Slyšel jsem o tobě jen z doslechu,
ale nyní tě mé oko vidělo.
6. Proto se toho zříkám a lituji v prachu a popeli.
7. A stalo se, že poté, co Hospodin domluvil k Ijobovi
ona ta vyžádaná slova, řekl Hospodin Elifazovi
jemenskému: Rozhněval jsem se na tebe
a na dva tvé druhy, protože jste o mně
nemluvili tak vhodně jako můj služebník Ijob.
8. Takže nyní vezměte sedm býků a sedm beranů
a jděte k mému služebníkovi Ijobovi
a obětujte za sebe celoobět
a můj služebník Ijob se za vás pomodlí.
Jak jinak bych mohl jeho tvář pozvednout
a s vámi neskončit, protože jste ke mně
nemluvili tak vhodně jako můj služebník Ijob?

כד אַחֲרָיו יֵאִיר נְתִיב יַחֲשֹׁב תְּהוֹם לְשִׁיבָה:

כה אִין־עַל־עֶפֶר מְשָׁלוּ הָעָשׂוּ לְבַל־יַחַת:

כו אַת־כָּל־גְּבֹהַ יִרְאֶה הוּא מֶלֶךְ

עַל־כָּל־בְּנֵי־שָׁחַץ: {פ}

מב

א וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר:

ב (יִדְעַת) [יִדְעָתִי] כִּי־כָל תּוֹכֵל

וְלֹא־יִבְצָר מִמֶּךָ מְזֻמָּה:

ג מִי זֶה מַעֲלִים עֵצָה בְּלִי־דַעַת לָכֵן הִגַּדְתִּי

וְלֹא אָבִין נִפְלְאוֹת מִמֶּנִּי וְלֹא אֲדַע:

ד שְׁמַע־נָא וְאֲנֹכִי אֲדַבֵּר אֲשַׁאֲלֶךָ וְהוֹדִיעֵנִי:

ה לְשִׁמַּע־אָזְן שְׁמַעְתִּיךָ וְעַתָּה עֵינַי רָאִתֶּךָ:

ו עַל־כֵּן אֲמַאֵס וְנַחַמְתִּי עַל־עֶפֶר וְאֶפֶר: {פ}

ז וַיְהִי אַחֲרֵי דַבַּר יְהוָה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אָל־אִיּוֹב

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אֱלִיפַז הַתִּימְנִי חָרָה אַפִּי בְּךָ

וּבִשְׁנֵי רֵעֶיךָ כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי

נְכוֹנָה כְּעַבְדֵי אִיּוֹב: {ס}

ח וְעַתָּה קְחוּ־לָכֶם שִׁבְעַת־פָּרִים וּשְׁבַעַת אֵילִים

וּלְכוּ אֶל־עַבְדֵי אִיּוֹב וְהַעֲלִיתֶם עוֹלָה בַּעֲדָכֶם

וְאִיּוֹב עַבְדֵי יִתְפַּלֵּל עֲלֵיכֶם כִּי אִם־פָּנְיוֹ אֲשָׂא

לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם נִבְלָה כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה

כְּעַבְדֵי אִיּוֹב:

5. Kdo rozhalí svršek jeho oděvu,
kdo by chtěl vejít dvojicí jeho čelistí?
6. Kdo by otevíral vrata jeho obličej,
hrůzu okolí jeho zubů?
7. Pýchu šupinatých štítů uzavírá
pečeť úzkého nosu.
8. Jeden druhého se dotýkají
a vzduch mezi nimi neprojde.
9. Jeden k druhému přilepeni se
k sobě tisknou a neoddělují se.
10. Svým kýchnutím zažihá světlo,
jeho oči jsou jak víčka svítání.
11. Z jeho úst se pochodně rozcházejí,
jako jiskry z něj vylétají.
12. Z jeho nosních dírek stoupá kouř
jak z rozpáleného a vřícího kotle.
13. Jeho dech rozžhavuje uhlíky
a z jeho úst vychází žár.
14. Jeho síla přespává v šíji
a před jeho tváří poskakuje obava.
15. Svaly jeho masa k sobě lnou,
drží na něm jako ulité, ani se nepohnou.
16. Srdce je v balvan ulito,
jako spodní mlýnský kámen.
17. Jeho vznešenosti se budou silní obávat,
mořské vlny se dají na ústup.
18. Žádný meč na něj neplatí,
ani kopí, prak a brnění.
19. Železo má za slámu,
měď za ztrouchnivělé dřevo.
20. K útěku jej nepřimějí vystřelené šípy,
v plevy se obrátí kameny praku.
21. I kyj za plevu má a svistu kopí se jen směje.
22. Vespod má šupiny jak ostré střepy,
v blátě zanechává brázdu.
23. Hlubinu přivede do varu jak hrnec,
moře v hmoždíř promění.

- ה מִי־גָלָה פָּנָי לְבוּשׁוֹ בְּכִפְלֵי רִסְנוֹ מִי יָבֹא:
- ו דִּלְתֵי פָּנָיו מִי פֶתַח סְבִיבוֹת שְׁנָיו אִימָה:
- ז גִּאֲוָה אֶפְיָקִי מְגַנֵּימִים סָגוּר חוֹתָם צָר:
- ח אֶחָד בְּאֶחָד יִגְשׁוּ וְרוּחַ לֹא־יָבֵא בֵינֵיהֶם:
- ט אִישׁ־בְּאֶחֱיָהוּ יִדְבְּקוּ יִתְלַכְדוּ וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ:
- י עֲטִישׁוֹתָיו תִּהְיֶה אֹרֶךְ וְעֵינָיו כְּעַפְעַפֵּי־שָׁחַר:
- יא מִפִּי לְפִידִים יִהְיוּ כִידוּדֵי אֵשׁ יִתְמַלְטוּ:
- יב מִנְחִירָיו יֵצֵא עֲשׂוֹן כְּדוּד נְפוּחַ וְאֶגְמוֹן:
- יג נִפְשׁוּ גְחָלִים תִּלְהֶט וְלֵהָב מִפִּי יֵצֵא:
- יד בְּצוֹאָרוֹ יִלֵּץ עֵז וּלְפָנָיו תְּדוּץ דְּאָבָה:
- טו מִפְּלִי בְשָׂרוֹ דְּבִקּוֹ יִצּוֹק עָלָיו בֶּל־יִמוּט:
- טז לְבוֹ יִצּוֹק כְּמו־אָבִן וְיִצּוֹק כְּפֶלַח תַּחְתִּית:
- יז מִשׁוֹתוֹ יִגּוּרוּ אֱלִים מְשֻׁבְּרִים יִתְחַטְּאוּ:
- יח מִשְׁיֵגְהוֹ חָרָב בְּלִי תְקוּם חֲנִית מִסֶּע וְשָׂרִיָּה:
- יט יִחְשַׁב לְתֵבֹן בְּרִזָּל לְעֵץ רִקְבוֹן נְחוּשָׁה:
- כ לֹא־יִבְרִיחֵנוּ בֶן־קֶשֶׁת לְקֶשׁ נְהַפְכוּ־לוֹ
אֲבֵי־קָלֶעַ:
- כא כְּקֶשׁ נְחֻשְׁבוּ תוֹתַח וְיִשְׁחַק לְרַעַשׁ כִּידוֹן:
- כב תַּחְתָּיו חֲדוּדֵי תְרַשׁ יִרְפֹּד חֲרוּץ עָלֵי־טִיט:
- כג יִרְתִּיחַ כְּפִסִּיר מְצוּלָה יָם יָשִׁים כְּמֶרְקָחָה:

24. Uchopíš ho za tlamu
a návnadou mu probiješ chřípí?
25. Vytáhneš Livjatána na udici
a stáhneš mu provazem jazyk?
26. Vložíš do jeho chřípí rákos
a prorazíš trnem jeho dásně?
27. Bude tě pak snažně prosit
a promlouvat k tobě něžnosti,
28. uzavře s tebou smlouvu,
ať si ho vezmeš navěky za otroka?
29. Budeš si s ním hrát jako s ptáčkem,
dáš ho na provázku svým děvečkám?
30. Budou na něm hodovat tvoji společníci,
rozdělí si ho mezi sebou obchodníci?
31. Ne, ty jeho kůži vyplníš suku
a jeho hlavou stinnou říší ryb!
32. Vlož na něj svou ruku a uvědom si tu řež
a už nepokračuj!

ČTYŘICÁTÁ PRVNÍ KAPITOLA

1. Jeho očekávání by bylo klamné,
jen při pohledu na něj bys byl chycen.
2. Nikdo není tak smělý, aby ho probudil,
a jestli je, ať se postaví před mou tvář.
3. Kdo by mě předešel, tomu se odměním,
pod celými nebesy je vše mé!
4. Nesmlčím jeho ploutve, věc mocných skutků
a nezměrnost jeho ceny.

usmívat při zkoušce nevinných.“ Jestliže mluvil dále, bylo to kvůli tvrdosti útrap, které na něj těžce a silně dolehly. Ale vy jste zhřešili tím, že jste z něj dělali špatného člověka slovy: „Byla vskutku tvá bázeň bláznovstvím.“ (Jb 4,6) Utvrzovali jste ho v tom, že je špatný, a ke konci jste před ním byli umlčení a poraženi. Měli jste ho utěšovat tak jako Elihu. Nestačilo, že Joba soužilo trápení a bolestí, ještě jste ke svým hříchům přidali zločin a obtěžování.

- כד בְּעֵינָיו יִקְחוּנוּ בְּמוֹקְשֵׁים יִקְבֵּאֲרָהּ:
 כה תִּמְשַׁךְ לִוְיָתָן בַּחֲפָה וּבְחֶבֶל תִּשְׁקִיעַ לְשָׁנוֹ:
 כו הַתָּשִׁים אֲגַמֵּן בְּאָפוֹ וּבְחוֹחַ תִּקַּב לְחִיוֹ:
 כז הַיְרֵבָה אֵלֶיךָ תַּחֲנוּנִים אִם־יִדְבַר אֵלֶיךָ רַפּוֹת:
 כח הַיְכָרֹת בְּרִית עִמָּךְ תִּקְחוּנוּ לְעַבֵּד עוֹלָם:
 כט הַתְּשַׁחֲקֵנוּ בּוֹ כַּצִּפּוֹר וְתִקְשְׁרֵנוּ לְנַעְרוֹתֶיךָ:
 ל יָכֹרוּ עָלָיו חֲבֵרִים יַחֲצוּהוּ בֵּין כְּנַעֲנִים:
 לא הַתְּמַלֵּא בְּשָׁכוֹת עוֹרוֹ וּבְצִלְצֵל דָּגִים רֹאשׁוֹ:
 לב שֵׁים־עָלָיו כִּפֶּךָ זָכַר מִלְחָמָה אֶל־תּוֹסֵף:

מא

- א הַזֶּה־תַּחֲלֵתוּ נִכְזָבָה הֵגַם אֶל־מְרָאיו יִטֹּל:
 ב לֹא־אֶכְזָר כִּי יַעֲרֹנּוּ וּמִי הוּא לְפָנַי יִתִּיצֵב:
 ג מִי הַקְּדִימָנִי וְאַשְׁלֵם תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם לִי־הוּא:
 ד (לא) [לוֹ־]אֶחָרִישׁ בְּדָיו וּדְבַר־גְּבוּרוֹת
 וְחִין עָרְפוֹ:

Kap. 41 41,4 לֹא אֶחָרִישׁ – *Nebudu mlčet*. Nad syny spravedlivého, který přede mnou chodil bezelstně. Jeho synové dostanou dobrou mzdu svého otce a pro jeho zásluhy naleznou dobro.

Kap. 42 42,7 כִּי לֹא דְבַרְתֶּם – *nemluvíte*. Nepoužili jste ve své řeči správná slova jako můj služebník Ijob. Vždyť nehřešil proti mně ničím, než výrokem: „Zanikne jak nevinný, tak hříšník.“ (Jb 9,22) A také skrze Satana, jenž vznáší žaloby proti světu: „Jestliže důtka náhle přivodí smrt, může se

8. Chceš na hlavu obrátit můj soud
a obvineš mne, aby ses sám ospravedlnil?
9. Máš paži jako Bůh a hlasem
jako on můžeš hřmít?
10. Nuže, ozdob se tedy géniem
a výškou a oděj se slávou a nádherou!
11. Vybuchni návalem svého hněvu
a všechny hrdopýšky poniž!
12. Hleď pokořit všechny pyšné
a všechny hříšníky pod nimi skloň!
13. Všechny pospolu schovej v prachu
a obvaž jím jejich tváře.
14. Já tě potom budu oslavovat,
protože ti tvoje pravice dala uspět.
15. Vezmi Behemota,
kterého jsem s tebou udělal,
bude žrát seno jak dobytek.
16. Přitom hleď, jaká síla je v jeho bocích
a plodnost v jeho svalech.
17. Vzpřimuje ocas jako cedr,
šlachy na stehnech jsou jako spletené.
18. Jeho kosti jsou jak potoky mědi,
jeho hnáty jak ze železa ulity.
19. Je ale teprve počátkem Božích cest,
a kdo ho udělal, ten ať na něj vloží meč!
20. Úrodu mu hory budou přinášet
a všechna polní zvěř si tam bude hrát.
21. Ve stínu stromů bude ležet,
ve skrytu rákosí a v blátě.
22. Stín mu budou lotusy skýtat,
říční vrby ho obklopovat budou.
23. Když se řeka zvedne, je v klidu,
i kdyžby mu Jarden vystoupal až k hubě.

40,19 הוּא רִאשִׁית דְּרִכָּיִאל – Je první na Božích cestách. Na počátku byl stvořen jako vůdce zvířat.

- ח הארץ תִּפְרֹץ מִשְׁפָּטֵי תְּרַשְׁעֵינִי לְמַעַן תִּצְדָּק:
- ט וְאִם־זָרוּעַ כָּאֵל לְךָ וּבִקּוּל כָּמֹהוּ תִרְעֵם:
- י עֵדָה נָא גְאוֹן וּגְבִיָּה וְהוֹד וְהִדָּר תִּלְבָּשׁ:
- יא הַפִּיץ עֲבָרוֹת אַפְּךָ וּרְאֵה כָּל־גְּאֹה וְהַשְׁפִּילֵהוּ:
- יב רְאֵה כָּל־גְּאֹה הַכֹּנִיעֵהוּ וְהִדָּךְ רִשְׁעִים תַּחֲתָם:
- יג טָמְנִים בְּעַפְפָּר יַחַד פְּנִיָּהֶם חִבֵּשׁ בְּטָמוֹן:
- יד וְגַם־אֲנִי אוֹדָךְ כִּי־תוֹשַׁע לְךָ יְמִינִךְ:
- טו הִנֵּה־נָא בְּהִמּוֹת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ חֲצִיר כַּבָּקָר יֹאכֵל:
- טז הִנֵּה־נָא כַחוֹ בְּמִתְנָיו וְאוֹנוֹ בְּשָׂרֵי יְבִטְנוֹ:
- יז יַחְפֹּץ זָנְבוֹ כְּמוֹ־אֲרוֹז גִּידֵי פִחָדוֹ יִשְׂרָגוּ:
- יח עֲצָמוֹ אֶפְיָקִי נִחַשָּׁה גְרָמִיו כְּמִטִּיל בְּרִזָּל:
- יט הוּא רֵאשִׁית דְּרִכֵּי־אֵל הַעֲשׂוֹ יַגֵּשׁ חֲרָבוֹ:
- כ כִּי־בּוֹל הָרִים יִשְׂאוּ־לוֹ וְכָל־חַיֵּית הַשָּׂדֶה יִשְׁחָקוּ־שָׁם:
- כא תַּחַת־צִאֲלִים יִשְׁכַּב בְּסֹתֵר קִנְיָה וּבִצְהָה:
- כב יִסְכְּהוּ צִאֲלִים צִלָּלוֹ יִסְבוּהוּ עַרְבֵי־נַחַל:
- כג הֵן יַעֲשֶׂק נִהָר לֹא יַחְפוֹז יְבִטַח כִּי־יִגִּיחַ יִרְדּוּן אֶל־פִּיהוּ:

Kap. 40 40,16 כַחוֹ בְּמִתְנָיו – jeho síla je v bedrech. Jeho varlata jsou rozdrcená a skrytá, ne však zcela zničená.

24. Za hluku a burácení bude polykat míle
a nebude věřit, že slyší zvuk šófaru.
25. Ale když ho zaslechne,
radostně zafehtá a zdálky zavětrí válku,
křik knížat a válečný křik.
26. Což kvůli tvému rozmyslu
roztáhne sokol křídla směrem k jihu?
27. Nebo na tvůj rozkaz vzlétne sup
a do výšky vynese své hnízdo?
28. Usadí se na skále a bude tam nocovat
na zubu kamene a pevnosti
29. a odtamtud potravu vyhlížet,
až ji jeho oči spatří na dálku jak na dlani.
30. Jeho mládátka budou chlemtat krev,
a kde jsou padlí, tam je i on.

ČTYŘICÁTÁ KAPITOLA

1. A Hospodin odpověděl Ijobovi a řekl:
2. Má být někdo trestán za to,
že se pře se Šadajem?
Ať ale odpoví, kdo Boha kárá!
3. A Ijob odpověděl Hospodinu a řekl:
4. Ano, pochopil jsem, čím jsi mi odpověděl.
Proto jsem mlčel.
5. Jednou jsem mluvil, ale dvakrát?
Nemám, co dodat.
6. A Hospodin z bouře odvětil Ijobovi a říkal:
7. Nuže, stáhni svá bedra jako muž,
a když se tě zeptám, dej mi vědět.

být v bezpečí, když na základní kámen [v největější svatyni] kladl pánve se žhavými uhlíky a vykuřovadlo.

39,29 מְשֹׁם תִּפְרֹר-אֶכֶל – odtamtud pátrá po potravě. Modlil se za celoroční naplnění potřeb a pak spatřil smrt svých ptáčat Nadaba a Abihua, kteří zemřeli k posvěcení mého jména, a tak padla hrůza na pozůstalé.

- כד בַּרְעֵשׁ וְרָגַז יִגְמָא־אָרֶץ וְלֹא־יֵאֱמִין
 כִּי־קוֹל שׁוֹפֵר:
 כה בְּדֵי שֹׁפֵר יֹאמֶר הָאֵחַ וּמֶרְחוֹק יָרִיחַ
 מִלְחָמָה רַעַם שָׁרִים וּתְרוּעָה:
 כו הַמְבִינְתֶךָ יֹאבֶר־נֶזֶץ יִפְרֹשׁ כְּנָפָו לְתִימֹן:
 כז אִם־עַל־פִּיךָ יִגְבִּיֶה נֶשֶׁר וְכִי יָרִים קִנּוֹ:
 כח סָלַע יִשְׁכֵן וַיִּתְלַנֵּן עַל שְׁוֹן־סָלַע וּמִצּוּדָה:
 כט מִשֵּׁם חֶפְר־אֶכָּל לְמֶרְחוֹק עֵינָיו יִבִּיטוּ:
 ל וְאַפְרָחוּ יַעֲלֶעוּ־דָם וּבִאֲשֶׁר חָלְלִים שָׁם הוּא: {פ}

מ

- א וַיַּעַן יְהוָה אֶת־אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:
 ב הֲרַב עִם־שְׂדֵי יִסּוּר מוֹכִיחַ אֱלֹהִים יַעֲנֶנָּה: {פ}
 ג וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר:
 ד הִן קָלְתִּי מָה אֲשִׁיבְךָ יְדֵי שְׂמֹתִי לְמוֹ־פִי:
 ה אַחַת דִּבַּרְתִּי וְלֹא אֶעֱנֶה וּשְׂתִימִים וְלֹא אוֹסִיף: {פ}
 ו וַיַּעַן־יְהוָה אֶת־אִיּוֹב (מִנְסַעֲרָה)
 [מִן סַעֲרָה] וַיֹּאמֶר:
 ז אֲזַר־נָא כְּגֹבֶר חֲלָצֶיךָ אֲשַׁלַּךְ וְהוֹדִיעֵנִי:

39,27 אִם־עַל־פִּיךָ יִגְבִּיֶה נֶשֶׁר – Zdali na tvůj příkaz vzlétne orel vysoko?
 Tím se míní Šechina, jak je řečeno: „Jako orel setřese své hnízdo.“ (Dt 32,11)
 [Bůh] posílal pryč své služebníky, aby neublížovali Aharonovi, když vcházel
 do svatyně na Den smíření.

39,28 סָלַע יִשְׁכֵן וַיִּתְלַנֵּן – Ve skalách přebývá a nocuje. Aharon se cítil

5. Kdo by pouštěl na svobodu osla,
uvolnil otěže onagera,
6. když jsem mu dal za dům pustinu
a za obydlí slanou zem?
7. Bude se smát městskému ruchu,
křik pohaněče poslouchat nebude.
8. Za pastvou po horách putovat bude,
spokojí se každou zelení.
9. Projeví přímorožec souhlas ti sloužit,
bude trávit noc u tvého žlabu?
10. Přivážeš přímorožce k brázdě jeho pout,
aby za sebou nechával zoraná údolí?
11. Budeš spoléhat na jeho velkou sílu
a přenecháš mu svou dřinu?
12. Svěříš mu své zrno, že ti je vrátí,
a on ti je bude svážet na tvůj mlat?
13. Pštrosí křídla jsou kvůli peří
vyhledávanější nežli čápa.
14. Přitom svá vejce nechává na zemi
a ohřívá je na prachu!
15. Nemyslí na nohy, které je rozšlapou,
na polní zvěř, že je rozdupe.
16. To ji Bůh nechal tak bezcitnou,
jako by je ani neměla?
17. Že by jí Bůh zapomněl dát moudrost
a podíl na rozmyslu?
18. V pravou chvíli se do výše zvedne
a vysměje se koni i s jezdcem!
19. Dáš koni statečnost
a oblékneš jeho krk hlasem hromu?
20. Rozvášníš ho jak hejno kobylek,
až z jeho nozder půjde strach?
21. V údolí kopyty zahrabe, zaržá plnou silou
a vrhne se zbraním vstříc.
22. Bázni se vysměje, nebojácný před mečem neuteče.
23. Toulec mu ve větru zvoní a žár kopí
a oštěpu ho žene vpřed.

- ה מִי־שֶׁלַח פָּרָא חֲפָשִׁי וּמִסְרוֹת עָרוֹד מִי פִתַּח:
- ו אֲשֶׁר־שָׁמְתִי עֲרֶבָה בֵּיתוֹ וּמִשְׁפְּנוֹתָיו מִלְחָה:
- ז יִשְׁחַק לְהֵמוֹן קִרְיָה תִשְׁאוֹת נִגַּשׁ לֹא יִשְׁמַע:
- ח יְתוֹר הָרִים מְרַעֵהוּ וְאַחַר כָּל־יְרוֹק יִדְרוֹשׁ:
- ט הַיֶּאֱבָה רִים עֵבֶדְךָ אִם־יִלִּין עַל־אֲבוֹסְךָ:
- י הַתְּקוּשָׁר־רִים בְּתֵלָם עֵבַתוֹ אִם־יִשְׁדָּד
עֲמָקִים אַחֲרֶיךָ:
- יא הַתְּבַטְח־בוּ כִּי־רַב כַּחוֹ וְתַעֲזֹב אֱלֹוֵי יִגְיַעַךְ:
- יב הַתְּאֲמִין בּוֹ כִּי־[יָשִׁיב] (יָשׁוּב) זֶרְעֶךָ וְגִרְנֶךָ יֵאָסֶף:
- יג כְּנֶפֶר־רַנְנִים נַעֲלָסָה אִם־אֶבְרָה חֲסִידָהּ וְנֹצָה:
- יד כִּי־תַעֲזֹב לְאָרֶץ בְּצִיָּה וְעַל־עֶפֶר תַּחֲמִם:
- טו וְתִשְׁפַח כִּי־רָגַל תְּזוּרָהּ וְחַיִּת הַשָּׂדֶה תְּדוּשָׁהּ:
- טז הַקְּשִׁיחַ בְּנִיָּה לְלֹא־לָהּ לְרִיק יִגְיַעַה בְּלִי־פֶחֶד:
- יז כִּי־הִשָּׂה אֱלוֹהַּ תְּכַמֶּה וְלֹא־חָלַק לָהּ בְּבִינָה:
- יח כָּעֵת בְּמָרוֹם תִּמְרִיא תִשְׁחַק לְסוֹס וּלְרִכְבוֹ: {פ}
- יט הַתִּתֵּן לְסוֹס גְּבוּרָה הַתְּלַבִּישׁ צְוָארוֹ רַעְמָה:
- כ הַתְּרַעִישְׁנוּ כְּאֲרֶבֶה הוֹד נַחְרוּ אֵימָה:
- כא יַחְפְּרוּ בְּעֵמֶק וַיִּשְׁיֵשׁ בְּכַח יֵצֵא לְקִרְאֵת־נֶשֶׁק:
- כב יִשְׁחַק לְפֶחֶד וְלֹא יַחַת וְלֹא־יָשׁוּב מִפְּנֵי־חֶרֶב:
- כג עָלְיוֹ תִרְנֶה אֲשַׁפֶּה לְהַב חֲנִית וְכִידוֹן:

34. Zda k mračnu pozvedneš svůj hlas
a ono tě záplavou vody zalije?
35. Pošleš blesky a ony ti řeknou: Zde!
A půjdou, kam jsi je poslal?
36. Kdo vložil do ledvin moudrost,
anebo dal kohoutovi rozmysl?
37. Kdo bude s moudrostí počítat oblaka
a kdo vylije měchy nebes?
38. Kdybys hnětl těsto z prachu, ztuhne,
ale hroudy se navzájem neslepí.
39. Budeš-li lvici nadhánět kořist,
nasytíš tím mladé lvy?
40. Zatímco teď se krčí v doupatech,
budou číhat v suce.
41. Kdo připraví krkavci jeho potravu,
když jeho mláďata k Bohu volají
a bez potravy hynou!

TŘICÁTÁ DEVÁTÁ KAPITOLA

1. Budeš znát čas, kdy horské kozy šplhají
rodit na skálu, sledovat čas vrhu laní?
2. Spočítáš, kdy se naplní jejich měsíce,
a budeš znát čas, kdy porodí?
3. Krčí se a slehnou
a zbaví se svých břed.
4. Když jejich děti zesílí, odejdou do stepi
a již se nevrátí.

orla, který ho zachytí svými křídly. **הַלֵּל אֵילֹת תְּשׁוּמָר** – čas vrhu laní? Když se chystají родit. Jejich lůno je úzké a její plod tak nemůže v době rození vyjít ven. Já jí dám na pomoc hada, který ji uštkne do dělohy a ta se otevře. Kdyby si pospíšil nebo opozdil o okamžik, okamžitě by posla. Já umím rozlišovat mezi těmito dvěma okamžiky. Stejně tak umím odlišit ljoba od nepřítele (hebrejsky *ojeb*).

- לד הַתָּרִים לְעַב קוֹלְךָ וְשִׁפְעַת־מַיִם תִּכְסֶּנּוּ:
 לה הַתְּשִׁלַח בְּרָקִים וַיִּלְכוּ וַיֹּאמְרוּ לְךָ הַגִּנוּ:
 לו מִי־שָׁת בְּטַחֲוֹת חֲכָמָה אוּ מִי־נָתַן לְשֹׁכֵי בֵּינָה:
 לז מִי־יִסְפֹּר שְׁחָקִים בְּחֲכָמָה וּנְבִלֵי
 שָׁמַיִם מִי יִשְׁפִּיב:
 לח בְּצַקַּת עֶפֶר לְמוֹצֵק וּרְגָבִים יִדְבְּקוּ:
 לט הַתְּצוּד לְלִבֵּיא טָרֶף וְחַיִּית כְּפִירִים תִּמְלֵא:
 מ כִּי־יִשְׁחֹו בְּמַעֲוֹנוֹת יִשְׁבוּ בְּסִפָּה לְמוֹ־אָרֶב:
 מא מִי יִכִּין לְעֶרֶב צִידוֹ כִּי־יִלְדוּ
 אֶל־אֵל יִשְׁוּעוּ יִתְעוּ לְבִלִּי־אֲכֹל:

לט

- א הַיִּדְעָתָ עַת לָדַת יַעֲלִי־סֹלַע חֲלַל אֵילוֹת תִּשְׁמֹר:
 ב תִּסְפֹּר יְרֻחִים תִּמְלֵאנָה וַיִּדְעָתָ עַת לְדַתָּנָה:
 ג תִּכְרַעְנָה יִלְדִיהֶן תִּפְלַחְנָה חֲבִלֵיהֶם תִּשְׁלַחְנָה:
 ד יַחֲלְמוּ בְּנֵיהֶם יִרְבוּ בְּבָר יִצְאוּ וְלֹא־שָׁבוּ לְמוֹ:

38,41 **לְבִלִּי־אֲכֹל** – bloudí bez potravý? Jejich otec si je protiví, avšak Svatý, budiž veleben, pro ně připravuje komáry stvořené z jejich trusu, kteří jim vlétají přímo do zobáků.

Kap. 39 39,1 **יַעֲלִי־סֹלַע** – horské kozy. Její plod se jí [samici kozorožce] protiví, takže když se blíží porod, vyleze na vrchol vysoké skály, aby z ní pak [mládě] spadlo na zem a zahynulo. Avšak Svatý, budiž veleben, mu připraví

19. Kdepak je ta stezka, na níž světlo bude sídlit,
a temnota, kde ta má místo své?
20. Vezmeš nás až k její mezi
a vyznáš se ve stezkách domu temnoty?
21. Věděl jsi, kdy přesně se narodíš,
počet hojnosti svých dnů jsi věděl?
22. Přišel jsi k pokladům sněhu
a viděl poklady krupobití,
23. které jsem nechal pro čas útisku, den bitvy a války?
24. Kdepak je ta cesta, kde se má dělit světlo,
a východní vítr je roptýlí po zemi?
25. Kdo svedl do proudu, co se již oddělilo,
a cestu zjevování zvuků?
26. Kdo by liduprázdnou zemi kropil,
zavlažoval poušť bez člověka?
27. Aby nasýtil spoušť za spouští
a dal rašit nalezišti trávy?
28. Což existuje deště otec,
a jak by zplodil kapky rosy?
29. Z čímž útrob vyšel led
a kdo porodil jinovatku nebes?
30. Jako kámen vody ztuhnou
a tváře propasti se k sobě přimknou.
31. Svážeš Plejády do trvalého svazku
a otevřeš pás Orionu?
32. Budeš vyvádět zodiak v jeho čas
a utěšíš Medvědici nad jejími syny?
33. Poznal jsi zákony nebes,
víš kam postavit na zemi stráž?

38,32 וְעַיֵשׁ עַל־בְּנוֹתָיָהּ תִּנְחָם – **utěšíš Ajiš, která přišla o děti?** Ajiš je největší hvězda v Plejádách, k níž je připojena spousta hvězd. Dvě hvězdy od ní odloučil, aby otevřel otvory Potopy, a upevnil je v souhvězdí Berana. V budoucnu je Svatý, budiž veleben, rozhodnut vrátit je zpět k Ajiš.

38,33 מְשַׁטְרוֹ – stráž. Vládu souhvězdí určených k tomu, aby na zemi přinášely chlad a teplo, léto a zimu.

Vážení čtenáři, právě jste dočetli ukázkou z knihy ***Kniha Job***.
Pokud se Vám ukázka líbila, na našem webu si můžete zakoupit celou knihu.